

tušno plache? Ona nyemu povedala je, da od machohe po jagode poszlana buduch, jako salozti sze, da machohi vu tom vgoditi nebu mogla, po keh dob jagode vu proszinczu nigdi neraztu. Najenkrat polahko puhne ztaracz, szneg sze raztali, ter divojchicza zapazi zrele jagode, koje namah pun kozolecz nabrala je. Ztaracz kojega divojchicze tuga genula je, bil je ztari veter jug. Nyemu zahvalivsha donesze jagode Machohi. Vu szerditozti szvojoj, da nebi vu chem paztorkinya nyejnu kcher oblada (la), poshalye y ovu po jagode. Kchi preklinyala je v' lozu doshavsha szneg szever y buru, nakaj nyu vszi chetiri vetri med szobum motali y krugom verteli jeszu.

Machoha z- cherjum lepo nakinchena vu czirkvu iducz oztavila je paztorkinyi szvojoj z-makom zmeshanu kashu, da ju med tem toga pazlyivo razbere. Milo opet tusila je divojchicza videcha nemoguchnozt. Ali nyejni mili tusni glaszi dovabili szu gerlicze, kotere kashu y mak chizto razebrale, y krotku divojchiczu obatrivele szu, nakaj nazopet machoha josh bolye razlyutila sze je...

Paztorkinya szvoju rumenu kraviczu koju marlyivo paszla zverhu vszega rada imala je, kaj spazivshi machoha mleko plodnu rumeniczu zaklati nakanila je. Hela mila moja kravicza, koga bum ja paszla koga dojila, kada tebe zakoleju... javkala je paztorkinya na pashi. Na to pregovorila je krava »drago moje, tva dobrotu blago, budi batriva, kada me zakolyu, znamdar naj gorshi falat tebi dojde, kada ga zepirala budesh, najdesh zlatu jabuku, y vu nyoj lepu opravu y kad bush htela po nyoj dobish nakinchenu kuchiju, tu jabuku vu vutlo drevo zpravi, y na praznik, kada tvoje pojdu v' czirkvu, onda sze oblechi kraszni, y vu kuchiji v'czirkvu gozpodzki odpelaj. To je paztorkinya potlam vuchinila. A vu czirkvi Machoha nye ni poznala, niti cherka nyejna prava. Nego zpazil nyu je mladencz plemenitog roda, ki nyoj doshel je v' sznuboke, ali Machoha je nyu pod korita zkrila. Mladencz pita gde je mila moja, ku vuzeti hochu. Na to kokot 'z pechi na korito zkochi y zapeva »pod koritom chepi«. Onda nalukne sze plemich pod korito, gde paztorkinyu zpazi, ku oblyubi, y vu hisni zakon, vzeme.)

Prijepis tekstova i opis rukopisa u bilješci 1: Ksenija Lastrić.

Uvodni komentar: Maja Bošković-Stulli.

Uredništvo zahvaljuje drugarici Vesni Šojat, službeniku Arhiva SR Hrvatske, na ljubaznoj pomoći pri dešifriranju nekih nejasnih mjesta u rukopisu.

SUMMARY

FOLK LEGENDS AND FOLK-TALES FROM THE LEGACY OF LJUDEVIT GAJ

In the legacy of Ljudevit Gaj (1890—1872, the promoter of Croatian national revival, so called »Ilirski pokret«), which is kept in University Library of Zagreb, by the side of other scripts there is a collection of folklore records, predominantly comprising folk-songs, folk-tales and proverbs, gathered for the most part by Gaj himself.

In this contribution we are publishing Gaj's records of folk legends and folk-tales (the folk-songs will be published in the next volume of the annual »Narodna umjetnost«). The folk legends relate to the past of the locality Krapina, mostly narrating about the struggles of the inhabitants of Krapina for the recognition of their old privileges against the encroachments of feudal lords. So they talk about the secret keeping of old documents in a hollow trunk, about the deputations to the king, about the violences committed to »purgari« and a strong hero protector, then about the Turks, fays etc. In addition we also publish a Gaj's record of the tale about the step-mother and the step-daughter (AaTh 480 + 510A). All texts are in old »kajkavština« and written in old orthography, which gives them, beside an adequate style of narrating, a special charm and attractiveness.

In the introducing comment by M. Bošković-Stulli these oral traditions are confronted with the corresponding historical events in an effort to demonstrate, how the historical truth in these texts is interweaved and imbued with imagination and folk tradition. Besides, here is presented Gaj's general attitude towards the traditions of his country, specially in connection with the famous tradition about the brothers Čeh, Leh and Meh as founders of Krapina.